

Оборонного Пакту (НАТО) в Лондоні і участь в ній президента ЗСА Джімі Картера. Брежнев заявив, що Рала НАТО зробили абсолютно „фальшиві висновки”, якщо твердити, що Советський Союз і держава Варшавського Пакту ведуть переговори в зброєнні. Він також критикував „деякі кола” в Західній Німеччині, які намагаються привернути права чотириох в Берліні.

СВОБОДА SVOBODA

UKRAINIAN NEWSPAPER PUBLISHED DAILY EXCEPT MONDAYS AND HOLIDAYS BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC., AT 30 MONTGOMERY STREET, JERSEY CITY, N.J. 07303.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1976.

Передплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНСоюзу 65¢ м.с. За кожну зміну адреси — 25¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Безперервний змаг

Відомий кореспондент газети „Нью Йорк Таймс“ в СРСР, Джеймс К. Шпілгер, який вже кілька разів порушував на сторінках цього престижного видання національні проблеми в СРСР, вказуючи тим самим на продовження боротьби поневолених народів, знову повернувся у числах газети з 28-го і 31-го травня ц. р. довші інформаційні статті про зріст націоналізму в союзових республіках Грузії і Вірменії, вказуючи рівночасно на русифікаційну тенденцію московського центру, який робить все можливе, щоб підсилити русифікаційні процеси в республіках. Правда, ці два малі народи з довгою історією, самобутньою культурою і з глибокими національними традиціями, з огляду на їх окремий положення і відмінності мови — не зазнавали таких трагічних масових хвиль терору і тотального нищення мови, культури та традицій, як це, наприклад, переживало Україна, Білорусь чи прибалтійські народи. Безумовно, органи КГБ, як раніше ЧК, ГПУ, НКВД, переслідували місцеве населення, нищили „куркулів“, вивозили невинуватих на Сибір, але у зв'язку із специфічними умовами, які існують в Грузії і Вірменії, ці народи не зазнали таких великих національних шоків, а грузинська і вірменська мови залишилися панівними мовами навіть по містах, де процеси русифікації діяли у посиленому темпі. Може й тому після смерті Сталіна, а головне в останньому десятилітті, національно-визвольні процеси у названих республіках відновилися у повній силі. У Вірменії почала була навіть діяльність Вірменської Національної Об'єднаної партії, яка домагалася виходу Вірменії із складу СРСР, але з її членами жорстоко розправилися комуністсько-московські окупанти. Однак, потрапивши до концентраційних таборів і тюрм, вірменці продовжували протестувати, оголошуючи голодовки та застосовувати інші форми боротьби і протесту.

Також у Грузії, почавши від 1956 року, народні зрушення не втихали, а дуже часто перетворюються на бурхливі вуличні демонстрації чи у відкриті боротьбу народних мас з наставниками окупанта. Траплялися випадки, що московські окупанти мусили згадати до Грузії військові частини з інших республік, щоб здушити народні заворушення.

Подібна ситуація існує сьогодні в інших національних республіках, зокрема в Україні, де процеси самовизначення й національного усвідомлення набирають чимраз більшої сили. Про ці процеси і змаг поневолених Москвою народів до самостійності і незалежного життя пише не тільки зазначений автор, але також інші кореспонденти і політичні спостерігачі чи аналітики підсвідомого життя. Тому треба вважати, що у світі цих визвольних процесів, які проходять сьогодні в СРСР, існування комуністсько-московської імперії та пов'язані з нею марксо-ленінські теорії про злиття націй і творення одного союзового народу, є абсолютним курьозом. Імперія втримується тільки завдяки страшому поліційному терору, розбудованому московськими імперіалістами до нечуванних меж. Однак, визвольних рухів в поневолених націях вже не можна зупинити при допомозі поліційного терору, їх можна тільки тимчасово здушувати чи сповільнювати, але їх не можна зупинити при допомозі нагана чи інших рафінованих засобів терору. За кордоном вже починають розуміти, що побудова псевдо-соціалістичного суспільства тісно пов'язана з російським імперіалізмом і з етноцидом неросійських народів. Тому їхній голос має для поневолених народів велике значення, бо він голосить правду про їхню боротьбу, про їхній безперервний змаг з московськими імперіалістами.

Уряд ЗСА старатиметься збільшити допомогу для недорозвинених країн

Париж. — Промовляючи на конференції представників 19-ох економічно недорозвинених країн і 16-ох індустриальних потуг, державний секретар Сайрус Венс заявив у понеділок, 30-го травня, що уряд президента Джиммі Картера звернувся до Конгресу, щоб якнайшвидше призначив додаткових 375 мільйонів доларів на допомогу для недорозвинених країн, щоб в такий спосіб забезпечити економічний розвиток тих держав, як рівнозначних до „більшої справедливості для цілого людства“.

Венс також сказав, що Вашингтон підтримує пропозицію, щоб переговори між лідерами бідніших і багатших держав продовжувалися, хоча уряд ЗСА знає, що багато європейських держав волило б, щоб справу дальших відносин між індустриальними і економічно недорозвиненими державами перебрали на себе Об'єднані Нації, Світовий Банк чи якась інша міжнародна установа. Остання пропозиція Венса здивувала деяких союзників Америки, бо досі уряд ЗСА не підтримував пропозицію щодо передавання цієї справи Об'єднаним Націям. Думають, що заява Венса мала на меті зловити прихильників не тільки країн т. зв. третього світу, але і тих держав-експортерів нафти, які мають добрі зв'язки з тими економічно недорозвиненими державами. Нове становище Вашингтону може мати за ший запобігти підвищенню нафтову ро-

пу, заповіджену кількома країнами - експортерами нафти.

В загальному, індустриальні держави запропонували збільшити допомогу недорозвиненим країнам на один білйон доларів. Проте, у вівторок, 31-го травня, речники економічно недорозвинених країн заявили на конференції, що запропонована допомога „невисхідна“ та що пропозиції багатших держав „не злікуватимуть економічної несправедливості у світі“. Держави „третього світу“ однак заявили, що продовжуватимуть переговорювати з індустриальними державами з надією, що пошастять встановити „нову міжнародну економічну систему“.

Того самого дня державний секретар Венс закликав комуністичні держави, зокрема СРСР, співпрацювати з Америкою та іншими країнами вільного світу відносно допомоги недорозвиненим країнам. Покищо СРСР і його сателіти не дали жодної відповіді на цю пропозицію, але речники „третього світу“ передбачають, що реакція Москви буде негативна, бо СРСР не хоче відмовлятися від такої співпраці, волюючи входити у безпосередні зв'язки з кожним державою, який допомагає, щоб в такий спосіб здобути собі приятелів серед країн „третього світу“.

Крім того, Москва поділяє світ на „капіталістичні, соціалістичні та економічно недорозвинені держави“, а не на індустриальні та недорозвинені країни, як це робить Захід.

РОСІЙСЬКІ, ПОЛЬСЬКІ, МАДЯРСЬКІ, І ЧЕСЬКІ, ДИСИДЕНТИ ТА ДІЯЧІ ВИМАГАЮТЬ САМОВИЗНАЧЕННЯ ДЛЯ УКРАЇНИ

У шойно одержаному з Парижа травневого видання відомого польського журналу „КУЛЬТУРА“ надруковано „ДЕКЛАРАЦІЮ В УКРАЇНСЬКІЙ СПРАВІ“, в якій російські, польські, мадярські та чеські дисиденти і діячі високо оцінюють визвольні змагання українського народу, висловлюють повну підтримку для тих змагань та вимагають державного самовизначення для України. Декларацію підписали: російські дисиденти Андрій Амальрик, Володимир Буковський, Наталія Горбаневська, Володимир Максимов (редактор російського квартального журналу „Континент“) і Віктор Некрасов; польські діячі: Збігнев Бирскі, Юзеф Чапскі, Ежи Гедройц (редактор місячника „Культура“), Густав Герлінг-Груднінскі, Юзеф Лободовскі і Домінік Моравскі; мадярські діячі: Тибор Мерей (редактор мадярського літературного журналу „Іродальмі Юсар“), та чеські діячі: Александер Смоляр і Павло Тигрид (редактор квартальника „Сведетві“). Нижче друкуємо повний текст Декларації в українському перекладі та польському оригіналі:

ДЕКЛАРАЦІЯ В УКРАЇНСЬКІЙ СПРАВІ

В декларації, яку проголошувемо, вважаючи її далішим і важливішим кроком вперед у співдіянні на еміграції емігрантів із Сходу, другорядним, а то й затісним містою справи було б аналізувати подібностей і різниць між російським імперіалізмом минулого сторіччя і сучасним союзовим імперіалізмом. Суттю справи є сам імперіалізм, незалежно від того, в якій формі виступає, якою послугоюється мотивацією чи маскою, в яких історичних обставинах діє. Не можна при цьому не згадати про кривди, що їх зазнала Україна від багатовікового польського імперіалізму.

Незалежно від своїх форм, шлей і настанов імперіалізм однаково поневолює народи, які є його жертвами і однаково отруює нарід, який є його носієм. Не можна при цьому поминати однієї основної різниці: протиставно до царської Росії, Союзовський Союз є сьогодні останньою колоніальною імперією у світі і раніш чи пізніш загальний рух національного визволення мусить теж ударити в його анахронічне існування.

В імперській структурі СРСР існують два ступені поневолення: статус „обмеженої суверенності“ в т. зв. народних демократіях Центрально-Східної Європи, або статус повної несамостійності в союзних інкорпорованих республіках. Поляки, чехи чи мадяри мають без порівняння більші можливості збереження своєї народної і культурної самобутності, ніж українці, білорусини, балтійці чи мусулманські народи.

Перші підпадають процесам советизації, однак все ж таки не русифікації. Другі є советизовані і з кожним роком інтенсивніше русифіковані. Однак доля одних і других є тісно пов'язана: не буде справді вільних поляків, чехів чи мадярів, без вільних українців, білорусинів чи литовців. І, в останньому, без вільних росіян. Без росіян, вільних від імперських амбіцій, які розвивають власне національне життя і шанують право до самовизначення інших народів.

Ми висунули в нашій декларації на чолі українців, як найбільш вільних в рамках СРСР поневолений нарід; і як нарід, що побіч литовців, непохитно змагає до виборення своєї незалежної державності. В кожному випадку змагаємо до створення такої ситуації, в якій українці могли б вільно висловитися чи бажаної незалежної державності буття.

На протязі майже десяти років відлиги під час володіння Хрущова, в Україні піднесли голови потомки „розстріляного вродження“, намагалися хоч би частинно відбудувати те, що було знищене за часів Сталіна. Потім прийшли, і тривають дотепер, погроми Брежнєва. Ніщо однак не вказує на те, що би Україна скапітулювала. Навпаки, українськими патріотами найчисленніше запевнені в'язниці і концтабори, опір в Україні став синонімом народного опору в імперії.

Проголошуючи цю Декларацію, ставимо в ній перед публічною опінією три справи. Перше — саму українську справу. Друге — справу всіх інших національних меншин (що в сумі, від деякого часу, становлять більшість у СРСР), які змагають до самовизначення, до загартованого на папері союзової конституції — права виходу. І третє — справу імперіалістичного народу, для якого буде тим краще, чим скорше зрозуміє, що ліквідація союзового колоніалізму лежить теж у його інтересі, бо вона лише може запобігти загрози майбутньої взаємної різни.

Із спеціальним притиском закликаємо опозиційний російський рух у СРСР і російську політичну еміграцію до скріплення і поглиблення співпраці з борцями за незалежність України.

Потрібно 500 000 доларів, щоб наш дім, наша власна хата, наш новий модерний і дійсно репрезентативний корабель виплив на широку воду життєвого моря змагань і боротьби. Ось тому вирішено провести ударну збірку пожертв серед членів Визвольного Фронту та прихильних громадян:

Потрібно 5 000 жертвodawців по 100 доларів! Хто дає найскорше — той дає найбільше! Хіба на всю велику Америку Землю немає 5 000 українських патріотів і патріоток, які на поклик розуму й серця якнайшвидше завершили б велике діло?

Члени Організації Визвольного Фронту свідомі, що й перебуваючи в далекому заплілі — вони все таки на фронті Нескореної України.

Десятки, сотні й тисячі видимих і невидимих нервів

W deklaracji którą ogłaszamy, uważając ją za dalszy i ważny krok naprzód we współdziałaniu na emigracji emigrantów ze Wschodu, drugorzędną a nawet zaciemnającą istotę sprawy byłoby analizowanie podobieństw i różnic między imperializmem rosyjskim ubiegłego stulecia i współczesnym imperializmem sowietckim. Istotą sprawy jest sam imperializm, niezależnie od tego, w jakim wcieleniu występuje, jaką posługuje się motywacją lub maską, w jakich okolicznościach historycznych działa. Nie można tu nie wspomnieć krzywd wyrządzonych Ukrainie ze strony wielowiekowego polskiego imperializmu.

Niezależnie od swych form, celów i uwarunkowań imperializm jednakowo zniewala narody, które są jego ofiarami i jednakowo zatruta naród, który jest jego nosicielem. Co powiedziawszy, nie można przeczyć pominąć jednej podstawowej różnicy: w przeciwieństwie do Rosji carskiej, Związek Sowiecki jest dziś ostatnim imperium kolonialnym świata i prędzej czy później powszechny pód wyzwolenia narodowego musi uderzyć także w jego anachroniczną egzystencję.

W strukturze imperialnej ZSSR istnieją dwa stopnie podległości: status „suwerenności ograniczonej“ w tzw. demokracjach ludowych Europy Środkowo-Wschodniej, oraz status pełnej niesuwerenności w inkorporowanych republikach związkowych. Polacy, Czechi czy Węgrzy mają bez porównania większe możliwości zachowania swej tożsamości narodowej i kulturalnej, niż Ukraińcy, Białorusini, Białowie czy narody mułmańskie. Pierwszą są poddawani procesom sowietyzacji lecz wciąż jeszcze nie rusyfikacji. Drugą są sowietyzowani i z każdym rokiem intensywniej rusyfikowani. Ale losy jednych i drugich są ze sobą ściśle związane: nie będzie wolnych naprawdę Polaków, Czechów czy Węgrów bez wolnych Ukraińców, Białorusinów czy Litwinów. I, w ostatecznym rozrachunku, bez wolnych Rosjan. Bez Rosjan wolnych

od ambicji imperialnych, rozwijających własne życie narodowe, szanujących prawo do samostanowienia innych narodów.

Wysunęliśmy w naszej deklaracji na czoło Ukraińców jako największy w ramach ZSSR naród podbity; i jako naród najuparciej — obok Litwinów — dążący do wywalczenia sobie niezależnego bytu państwowego. W każdym razie dążymy do stworzenia takiej sytuacji, w której Ukraińcy mogliby wypowiedzieć się swobodnie czy chcą niezależnego bytu państwowego.

W ciągu dziesięciu niespełna lat odwilży za panowania Chruszczowa podnieśli na Ukrainie głowy potomkowie „rozstrzelanego wrodzenia“, usiłując odbudować częściowo choćby to co zostało zniszczone za czasów Stalina. Potem przyszły, i trwają po dziś dzień, pogromy Breżniewa. Nic jednak nie wskazuje, by Ukraina skapitulowała. Przeciwnie, patriotami ukraińscy najgłębiej zaludniane więzienia i łagry, opór na Ukrainie stał się synonimem oporu narodowego w imperium.

Ogłaszając zatem niniejszą deklarację, stawiamy w niej przed opinią publiczną trzy sprawy. Po pierwsze, samą sprawę ukraińską. Po drugie, sprawę wszystkich innych nacemienstew (stanowiących już w sumie, od pewnego czasu, nacemienstwo w ZSSR), które aspirują do samostanowienia, do zagwarantowanego na papierze przez konstytucję sowiecką prawa wycodu. I po trzecie — sprawę narodu imperialnego, dla którego tym lepiej będzie im prędzej zrozumie, że likwidacja sowieckiego kolonializmu leży również w jego własnym interesie, bo ona tylko może zagwarantować przyszłą wzajemną trzeź.

Wzywamy ze szczególnym naciskiem rosyjski ruch opozycyjny w ZSSR i rosyjską emigrację polityczną do umacniania i pogłębiania współpracy z bojownikami o niezależność Ukrainy.

сходяться в одному Центрі — в Домі ОУВФронту в Нью Йорку. Сама Організація Оборони Чотирьох Свобід України, створена 30 літ тому, має розбудовану мережу в ЗСА, і з її понад 40 відділів та багатьох представництв плывуть і плывуть листи, дзвонять телефони, прибувають працівники з далеких місць. Повні руки праці в різних канцеляріях. А вечорами — повні руки праці в директорки Школи Українознавства при великому Осередку СУМА ім. ген.-хор. Тараса Чупринки-Шухевича - проф. Павлини Данчук...Лунають у коридорі дзвінки голоси молоді і не раз почує, як хтось із старших переконує їх, щоб говорили „такі по-українськи!“... М'яко сяє привітне, лагідне світло вечорами під час п'ятничевих зустрічей членів і гостей Літературно-Мистецького Клубу, і скільки гостей поспішають шодня на виставки ОМУА!... Все це й багато-багато більше живе й пульсує в новім домі. Пп. Стругацький і М. Яблонський з трудностями знаходять вечорами вільну кімнату для проведення театральних проб...

У вестибюлі дому ОУВФронту стоїть скульптурне погруддя генерала Тараса Чупринки, — праця таланту й душі маистра Михайла Черешньовського. Генерал добрий і суворий водночас, такий, яким був у житті, який напевно був і в останньому бою в Білгороді, біля Львова: міцно затиснені уста і добрі, ласкаві очі. Це людина, яка безмежно любила рідний народ і безмежно ненавиділа ворога. Тепер тінь генерала невідступно присутня в шім домі. Вона мобілізує і закликає. Той, хто все, дослівно все віддав — має право запитати: а що Ви даєте для спільної справи? У той час, коли триває „Боротьба за владу нації“, як включно скарктеризував сучасний стан в Україні голова ОУН Ярослав Стецько.

Безконечно багато форм і видів людської праці для остаточного перемоги української праці.

Прийшла черга на швидкий і конкретний вклад.

Чи будуть до кінці 1977 року зібрані 500 000 доларів? Напевно, якщо громада докладе зусиль. А Громада — найбільший чоловік. І знову в цій акції перед вестимуть члени Організації Українського Визвольного Фронту. Вони завжди перші. Вони завжди розуміють, що

Володимир Мамчак

НАЦІОНАЛЬНЕ ВИХОВАННЯ

Приглядаючись до життя тварин та людей, бачимо, що ані одна тварина і ані одна людина не хотіла б загинути безслідно, і в разі якоїсь небезпеки бороняться усіма своїми силами та всім своїм знанням. Це теж відноситься до кожного народу, а тим більше до такого, як український народ, що пережив довгі століття не зважаючи на різні небезпеки та натиск ворогів, що хотіли загартати його землю.

Та так склалося, що лиха доля примусила багатьох українців опустити рідну землю та жити в розсіянні серед інших, чужих йому народів. Обставини та вплив тих народів дуже сильно впливають на націоналізацію наших молодих поколінь і наша кількість замість збільшуватися, з кожним роком поважно зменшується. Це примушує нас звернути окрему увагу на виховання наших дітей, бо чуже середовище, чужа школа, чужа культура та багато інших чинників діють дуже сильно на нашу недосвідчену молодь, яка під цим могутнім впливом часто терпить на почуття меншовартості, вважаючи себе і своїх батьків за щось, що в ніякому разі не дорівнює тому, що їх оточує. І саме ці прикри, а то й не раз болочі почуття привносять наших дітей послуговуватися чужою мовою та часто наслідувати інших у своїх починаннях.

Людину в чужому середовищі можна порівняти з деревиною, що виставлена на ділянку сильних вітрів. Чим ця деревина старша, тим сильніша і не піддається так легко силі вітру, але молоді дерева гнуться не раз аж до землі або й ломляться, якщо вітер дуже сильний, а дерева завчасу не отримують потрібної охорони.

Таку охорону нашим дітям і молоді може дати лише розумне національне виховання. Втрата хоч би тільки однієї дитини, це втрата не тільки для батьків, але й для всього нашого народу.

Досвід учить, що національне виховання треба починати від перших тижнів життя дитини. Мати все повинна говорити до дитини рідною мовою та співати тільки рідні пісні. Рідна мова та рідна пісня повинні бути тим першим починам, тим сван-зіллям, яке буде товаришити дитині все життя від коліски до гробової дошки.

Коли дитина стане підростком, треба розказувати їй казки та байки теж рідною мовою, провадити її до церкви, чи в гостину до рідних чи близьких. Добре впливає на дитину теж і це, коли хата, в якій дитина виростає, матиме український характер та (Закінчення на стор. 4-й)

Ось, з якими проблемами приходиться вам зустрічатися, якщо маєте в хаті такого мовного редактора, як ним є мала Ксеня.

Добре, — похитала голівкою Ксеня, — давні емігранти не знали правильної української мови, бо вони довгі роки жили в Америці. А чому наша бабуня, що недавно приїхала з України, так само говорить?..

Ось, з якими проблемами приходиться вам зустрічатися, якщо маєте в хаті такого мовного редактора, як ним є мала Ксеня.

(Закінчення на стор. 4-й)

ЗНАШИХ БУДНІВ

Мовний редактор

— Треба бути дуже обережною, що ви говорите в хаті, при дітях, і якою мовою, — літературною, чи ні, — розповідала мама Ксені своїм подрузам-союзникам на одному парадіальному пікніку.

— Ой, так, так! — покивали головами подрузи-союзники.

— Це сталося в тих давніх часах, коли наші пластуни ще співали не тільки першу, але й другу строфу пластового гимну. Вертається моя Ксеня з гурткових сходін та й питає: „Мамо, чи сонце може телефонувати?“

— Що take?..

— Чи сонце, оте, що світить на небі, може телефонувати? — повторила рішучим голосом моя донечка-новачка.

— Ксеню, звідки тобі take прийшло до голови?

— Бо ми нині вивчили слова пісні „Сонце по небу колує“, а „колує“, „колувати“ в українській мові означає те саме, що телефонувати, — чи не так?

— Хто тобі take казав? Де ти take чула?

— Бо я чула, як наша бабуня телефонувала до пани Попович і казала: „Прошу, пані, я до вас вчора по мавці три рази колувала, а вас не було вдома!“

— Я вже звикла до того, — продовжала мама Ксені, — що наша доня заскакує нас в хаті такими питаннями, на які часто важко знайти задовільну відповідь, а принаймні важко задовольнити такою відповіддю нашу Ксеню. В цьому випадку прийшлося рятувати авторитет бабуні, тобто моєї мами, яка любить надозубити в розмовах із своїми приятелями давнотавнську „мову“, чи воля! „юк, чи як там її називали...“

— Ксеню, — кажу дитині, — наша бабуня це так собі, жартома, вимовила take слівце, наслідуючи наших давніх або „старих“ емігрантів, що не знали правильної української мови і вимови.

— Добре, — похитала голівкою Ксеня, — давні емігранти не знали правильної української мови, бо вони довгі роки жили в Америці. А чому наша бабуня, що недавно приїхала з України, так само говорить?..

Ось, з якими проблемами приходиться вам зустрічатися, якщо маєте в хаті такого мовного редактора, як ним є мала Ксеня.

(Закінчення на стор. 4-й)

Ікер

репрезентативний (і дуже практичний) Дім ОУВФронту в Нью Йорку це не забаганка і не привілей — це необхідність.

Перші жертвodawці по 500 дол.

На залик Комітету Дому ОУВФронту при 136 Друга севно по масову збірку пожертв для повного обладнання і пристосування обох будинків для повних потреб — найпершими відгукнулися, жертвуючи по 500 доларів: Іван Івасюк, Анна Будзак, Євстахій Манашків, Михайло Кобилицький, Михайло та Ірина Ковальчин з Філадельфії, Ілько Рожак із Детройту.

Жертвodawці праці і часу

Кожного дня в Домі ОУВФронту в Нью Йорку провадиться повільна праця: у бюрах і канцеляріях Головних Управ ООЧСУ, ОЖ ООЧСУ, СУМА та ін., в Українському Інформаційному Центрі, у відділах ООЧСУ та ОЖ ООЧСУ, в галерії ОМУА, в Українському Музичному Інституті й ін. установах — а одночасно в інших кімнатах, у великій залі на першому поверсі та в другому будинку (при Ст. Маркс плейс) провадиться праця пристосування помешкань для нових завдань.

Під керівництвом Кирила Пілля шлі „бригада“ трудівників теши, мурує, протягає дроті і рури, змінює зовнішній вигляд багатьох кімнат. Праця не легка вона і не надто приємна. Але насправді тут вона особлива, бо найактивніша вечорами, і люди, які її виконують — не одержують платні. Це члени Організації Визвольного Фронту, які після нелегкого дня праці, для прожиття, засують руками та беруться до роботи в новім Домі. Вони знають, що крім широкі поляки не лише Управн Дому, а й усіх, хто туди приходить — не одержать нічого. Іхне сумління й громадське розуміння ваги справи сильніше від оточення, впливів, золотого „теляща“. Це трудівники-ідеалісти. Вони свідомі, що кожна нова цеглина в будові Дому ОУВФронту — це також цеглина в загальну будову Української Справи.

(Кінець)

ЗСА і В'єтнам відновили переговори

Париж. — У четвер, 2-го червня, тут відновилися переговори між представниками ЗСА та комуністичного В'єтнару в справі встановлення нормальних дипломатичних і економічних зв'язків між цими двома державами. Переговори були розпочаті ще 2-го травня, але після односторонньої сесії їх перервано, щоб обидві делегації мали змогу одержати точніші доручення від своїх урядів. Представники Гануо твердять, що ЗСА в паризьких мирних домовленостях із 1973-го року зобов'язалися дати В'єтнаму "повноценну допомогу", а американська сторона заявляє, що ЗСА не зобов'язані додержуватися цієї обіцянки, бо комуністичний Північний В'єтнам порушив ці мирні домовленості своєю окупацією Південного В'єтнару.

ВИСТАВКА ФОТОГРАФІЙ ДЗВІНКИ ОРЛОВСЬКОЇ

Нью Йорк. — Об'єднання Мистців Українців Америки влаштує виставку фотографій Дзвінки Орловської з Клівленду, Огайо. Відкриття виставки відбудеться в неділю, 5-го червня о. р., о год. 1-й по полудні в Галерії ОМУА при 146 2-га есеню. Виставка буде відкрита в будні від 6-ої до 8-ої год. вечора; в суботи і неділі — від 1-ої до 8-ої год. вечора і триватиме до 19-го червня включно.

У 40-ліття священства о. митрата В. Андрушко

Коговз, Н. Й. — У 1936 р. преосв. Никита Букча висвятив на священника о. В. Андрушко, а 12-го січня 1976 р. Блаженний Патріарх Йосиф І поставив його в чин митрофорного протоієрея (митрата). Українська католицька парафія св. Петра і Павла в Коговзі, що в парохомі є вже 10 років о. Ювіліат митрат, гідно відзначила 30-го січня ц. р. обидві ці події. В 4-й год. по пол. о. Ювіліат відправив Св. Літургію спільно з оо. Середовичем, Волошином, Приймачем і Гуманицьким; принагідно проповідь виголосив о. Б. Смик. Він згадав двох великих духовних Провідників: пок. Митрополита Андрія та Патріарха Йосифа, що мали рішальний вплив на о. Ювіліат, та пригадав його життєвий шлях. Співав церковний хор під керівництвом Сестри Лаври Палки, ЧСВВ, що прикніпи відспівав многоліття.

Ювіліат як душпастир від 1937 р. у парохіях Нантику, Стемфорду, Пасейку, Палмертона, Брукліну і, вікні, Коговзу. Потім відбулася презентація митри, що її перевели члени Церковного комітету: В. Колаковський, А. Баб'як і М. Лесняк. Представники українських церковних і громадських організацій Коговзу вітали о. Митрата.

Промовляв зворушений о. Ювіліат, дякуючи всім за вшанування його подвійного свята. Він з'ясував положення нашої Української Католицької Церкви, її історичні права на помісність і патріархальний устрій. Представив велику працю нашого Патріарха Йосифа І для скріплення і збереження нашої Церкви в Україні і поза нею. 17-го лютого наш Патріарх почав 85-й рік свого життя, повного труду, посягати, терпіння за Українську Церкву і український нарід. Потім промовляв о. прелат К. Прийма, вітаючи від Брукліну о. Ювіліат, гратуляючи йому гідності митрата, а закінчивши „Достойно", що її підхопила вся зала. Вікні дякували: голова Церк. комітету В. Колаковський і о. митрат В. Андрушків.

Наспівали привіт від наших крайових церковних і громадських організацій, від Світового Т-ва українських священників ім. ап. Андрія з Канади, від його філії в Європі й Австралії, від Крайового Т-ва за патріархальний устрій Помісної Української Католицької Церкви, від Т-ва св. Софії, церковних братств, священників, громадян, Округового Комітету Відділів УККА Олбанської Округи, Відділів СУА. Між гостями були: свояк проф. д-р Йосип Андрушків з дружиною, сином і невісткою, місцевий суддя Келлі з дружиною, начальник поліції М. Робіч з дружиною та багато не-українців.

Снігові внеможливили приїзд багатьох гостей із дальших сторін.

І. Дурбак

Перед 5-им З'їздом земляків Тернопільщини

Ось і ще один регіональний З'їзд! Якось так складається, що останніми часами, судячи по пресових вістках і звітним доповідям, такі З'їзди і конференції, яких осереднює проблемою є регіональні збірники і видання, відбуваються навіть частіше чим у минулому. Може це і має глузд, коли брати до уваги як болісно проріджуються наші ряди, та що не можна відкладати розпочаті праці без ризику, що не буде кому її докінчити. Дехто думає, що ми забігаємо часу і зусиль присвячуємо регіональним справам тоді, коли більш важливі загальноукраїнські не мають подекуди нашої уваги чи підтримки, на яку, без сумніву, заслуговують. Може воно і так. Та коли розмовляєш з людьми, що є рушійною силою, от хоч би Тернопільського Земляцтва, коли бачиш з яким ентузіазмом і майже молодечим запалом вони працюють над збиранням матеріалів до 3-го вже тому „Шляхами Золотої Поділля", видаючи „Бюлетені, клопочуться фондами, — то стає ясно, що ці справи не такі вже маловажні, коли в них стільки притягуючого магнетизму. Та й, як це слушно хтось висловив, велика соборна справа складається з малих, а регіональні збірники роблять гідну роботу, виправляють бо зумисне подальшовані чи невірні підсумки регіональних видань та зберігають для історії правдивий образ українського життя та тих теренів.

Тож у нас гідна причина для зустрічі на З'їзді в Торонті в дні 2-3 липня. бо

О. С-ка

Успіх українки

Присмо писати про успіхи одиниць із-поміж української громади, наші бо осяги і наша вартість як національної групи є перш за все вислідом осягів і вартості одиниць — членів нашої спільноти.

Тим разом пишемо про осяг молодого філадельфійки, п-ні Оксани Ісаї, яка 22-го травня ц. р. одержала на престижному Пенсильвеському університеті докторат з філософії.

Високий ступінь почала п-ні Оксана на Джорджтаунському університеті у Вашингтоні, що його покинула у 1965 р. Третій рік студій продовжувала вона у Відні. Ступінь магістра п-ні Ісаї здобула на Пенсильвеському університеті у 1967 р. У тому університеті мала вона опісля три роки т. зв. „тічінг феллоушіп" та однорічну стипендію для дослідів в Європі.

У лютому ц. р. оборонила п-ні Ісаї у Пенсильвеському університеті докторську дисертацію на тему „Німецька література XX століття".

Осяг д-ра Оксани Ісаї є тим більше гідним уваги, що вона є матір'ю 3-ох дітей у віці 7-10 років, яким треба було присвятити теж

не мало часу та енергії. Д-р Оксана Ісаї і її чоловік мгр Іриней, директор середньої школи є активними пластунами від наймолодшого літ, і пластунами є їх троє дітей. Д-р Ісаїв є членом знаних філадельфійських громад мгра Мирослава й Івани Субтельних і сестрою д-ра Ореста Субтельного, професора університету, автора кількох історичних праць та дослідника доби Мазепи і Орлика. Д-р Оксана Ісаї і її троє дітей є членами 216 Відділу УНСОУ у Філадельфії.

Я. Т.

ВСТУПАЄТЕ В ЧЛВН

УНСОУ!

ПОВІДОМЛЕННЯ

КОМІТЕТ ПОБУДОВИ ПАМ'ЯТНИКА ОЛЕГА ОЛЬЖИЧА НА ОСЕЛІ ОДВУ В ЛІГАЙТОНІ, ПА.

Комітет Побудови Пам'ятника О. Ольжича на оселі ОДВУ в Лігайтоні, Па. повідомляє, що роботи біля пам'ятника і сам пам'ятник вже є викінчені та що врочисте відкриття пам'ятника відбудеться в неділю 3-го липня 1977 р.

На покриття коштів зв'язаних з побудовою пам'ятника, які досягають суми 20,000 доларів, українська громада в ЗСА і Канади склала до 20 квітня ц. р. 7,500 дол.

Подаючи до загального відомо поіменний список складених пожертв — звертаємось до членів української громади, які ще не знайшлися на списках жертводавців на будову пам'ятника, причинитися своєю пожертвою до покриття коштів пам'ятника — героя-мученика, що згинув в гітлерівському таборі смерті у поході до

нашої спільної мети — Держави Українського Народу.

За Комітет Побудови Пам'ятника

Ярослав Гайвас, голова

Стефанія Букшова, секретар

Микола Андрейко, фін. референт

Григорій Яремчук, скарбник

Пожертви пересилати: Ukr. Orth. Fed. Cred. Union Acct. № 829 P.O. Box 160 Cooper St. New York, N.Y., 10003 USA

Ukrainian Credit Union Limited Olzch Monument Fund 2150-Bloor Street W. Toronto, Ont., Canada

АЛЬПІНІСТ ВИЛІЗ НА 110-ПОВЕРХОВИЙ СВІТОВИЙ ТОРГОВЕЛЬНИЙ ЦЕНТР В НЬО ЙОРКУ

Нью Йорк. — В четвер, 26-го травня, Джордж Вільг, 31-річний виробець забавок із Квінес, Н.Й., довголітній альпініст, виліз на 110-поверховий будинок Світового Торговельного Центру, другого з черги найвищого будинку в світі, але зробив це не по сходах чи вікно, а назовні будівлі за допомогою спеціальних альпіністичних гачків. Хоча мешканці Нью Йорку вітали Вільга як героя, то управа міста внесла проти нього формальне оскарження, вимагаючи, щоб він заплатив 250,000 доларів кару за те, що його „подвиг" спричинив значні витрати містові.

ПІДВИЩЕННЯ ПРОФ. МАРТИНЮКА

Кент (мн.) — Адміністрація Університету Кент Стейт підвищила проф. Осипа Мартинюка до ступеня звичайного професора. Проф. Мартинюк вчить архітектуру. За останні п'ять років він мав фінансову підтримку для наукових дослідів від Інституту Інженерних Дослідів Освітлювання. З тієї ділянки він опублікував кілька статей, є співавтором книжки і дав доклади в Швеції, Англії і Америці. Він є теж партнером архітектурної фірми в Кенті, яка збудувала цілий ряд публічних і приватних будинків. Проф. Мартинюк бере живу участь в українському громадському і професійному житті.

Д-р М. Диміцький і д-р О. Білик доповідали на хемічному з'їзді

Ньюарк, Дел. (Н.Н.) — В дні 20-23 квітня ц. р. відбувся тут на Делаварському університеті Середньоатлантицький З'їзд найбільшої в ЗСА Хемічної Асоціації. Під час загальної сесії органічних синтез доповідали два українці д-р Михайло Диміцький і д-р Олександр Білик, які працюють у державному Дослідному Центрі Агрикультури у Філадельфії.

Д-р М. Диміцький доповідав на тему: „Синтези та відношення структури до активності 20-ацильамідо-5-нітротіазолу при хлористому ботаніумі". Його досліді базуються на тому, щоб з м'яса усунути нітрити і нітрати, які вживаються для консервування м'яса і надання йому червоного кольору, але недавно устійнено, що ці компоненти можуть спричинювати хворобу рака. Д-р М. Диміцький спримував синтетично цілий ряд хемічних сполук, які є багато більше активними чим нітрати, а впарі з тим вони не індукують рака. Одна із них, 2-лавроламідо-5-нітротіазол, є на мільйон разів активніша від нітратів щодо своєї бактеріобивної активності, особливо у відношенні до хлористого ботаніуму. І власне ці досліді і синтеза сполук були основною темою доповіді д-ра М. Диміцького на цьому хемічному З'їзді.

Д-р О. Білик доповідав на тему: „Синтеза уриданових поліолів зі звиринних товщів, сорбітолю і пропилена оксиду". Як відомо, поліолі це первинний продукт, який вживається для виробу уриданової губки (юретейн фоам) — полімеру, що має дуже широке примінення в автомобілів, авіаційній, корабельній індустрії та багатьох інших ділянках сучасної технології. В порівнянні з утилановою губкою, що її тепер виробляють із хемікалій Нафтового походження, цей новий синтетичний продукт посідає багато кращі фізичні властивості від згаданого комерційного, а в економічному аспекті він є значно дешевший. Д-р О. Білик випробував дуже практичний і нескладний процес продукції таких поліолів та вже його опатентував.

Доповіді обох наших науковців викликали помітне зацікавлення серед привних, доказом чого була жива дискусія і коментарі під час і після сесії. З'їзд був дбайливо підготований і чисельний, на ньому було виголошено 338 доповідей з різних ділянок хемії. У головній конференційній залі де відбувався З'їзд, Відділ СУА з Вільмінгтону влаштував виставку українського народного мистецтва, прикрасивши стіни авдиторії чудовими експонатами. Ця високоякісна виставка викликала велике зацікавлення в учасників З'їзду, що у висліді принесло добру славу і корисну пропаганду української національної справи.

В ДРУГУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашої Найдорожчої і Незабутної
СЕСТРИ, ТЕТІ І СЕСТРИНКИ
бл. п.

ЯРОСЛАВИ АННИ ГАНКЕВИЧ

будуть відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ

в четвер, 9-го червня 1977 року
в НЬО ЙОРКУ — в церкві СВ. ЮРА, о год. 7:20 ранку;
в ТЕНДЕР БІЙ, Канада — в церкві ПОКРОВ
ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, о год. 9-ї ранку;
в БАЛТИМОР — в церкві СВ. МИХАІЛА, о год. 8-ї ранку;
в КЕРГОНКСОНІ — в церкві ПРЕСВЯТОЇ
ТРОЙЦІ, о год. 9-ї ранку;
в ЙОНКЕРСІ — в церкві СВ. МИХАІЛА, о год. 8-ї ранку.

В суботу, 11-го червня 1977 року
в НЬО ЙОРКУ — в церкві СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ,
о год. 7:15.
Просимо Рідню, Друзів і Знайомих про молитви.

СЕСТРИ І БРАТИ з Родинами

На невинучі квіти після смерті

бл. п.

ТЕОДОРА ФЕДОРОВИЧА

незабутного актора і режисера
20.00 доларів
на видання споминів про Покійного складає
УКРАЇНСКА ОПЕРА

ГОЛОВНА УПРАВА ОУРДП і УПРАВА ОСЕРЕДКУ
ОУРДП в НЬО ЙОРКУ
повідомляють своє Членство і Українське Громадянство
що 1-го червня 1977 р., помер від тяжкої недуги,
заосмотрений Найсвятішими Тайнами



бл. п. Василь Тимофійович БІЛОУС

народж. в с. Петрівка на Харківщині,
25-го листопада 1913 р.
ПАНАХИДИ будуть відправлені 2-го і 3-го червня
1977 р. о год. 7-ї веч. в похоронному заведенні П. Яреми.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ почнуться в суботу, 4-го
червня 1977 р. о год. 9:30 ранку в Катедрі св. Володимира,
160 Захід 82-га вул., Нью Йорк. ПОХОРОН відбудеться на
цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.
Закликаємо Членство взяти участь в похороні.

Висловлюємо щире співчуття Дружині Покійного Катерині.

Замість квітів, складасмо \$0.00 дол. на Пресовий Фонд
„Українські Вісті" в Н. Ульмі.
ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

БАТЬКІВСЬКІ КОМІТЕТИ
Шкіл Українознавства Метрополі Нью Йорк
запрошують Українську Студію Молодь на
МАТУРАЛЬНИЙ БАЛЬ
в суботу, 11-го червня 1977 року, початок год. 8-ма вечора
в залі Школи св. Юра, 215 Схід 6-та вул., Нью Йорк, Н. Й.
Оркестра „ІЗМАРАГД" — Ю. Гіряка
Вечірній одяг. Вступ 3.00 доларя

Ланка Організаторів Морського Табору
оголошує
МОРСЬКИЙ ТАБІР '77
1. МОРСЬКИЙ ТАБІР 1977 від 30 липня до 13 серпня на Cranberry Lake, N.Y. (для Пластуна від 16 до 21 років). Оплата \$140.00 (завдаток \$70.00 до 30 червня). Зголошення: Rostyslaw Slabicky, 60-15 68 Road, Ridgewood, N.Y. 11227. Tel.: (212) 456-3950.
2. МІЖКРАЙОВИЙ ВИШКІЛ ІНСТРУКТОРІВ МОРСЬКОГО ПЛАСТУВАННЯ для Пластуна що: закінчило 17 років і відбуло Морський Табір. Оплата \$80.00 (вписове \$10.00). Зголошення: Andrij Woytowycz, 4914 South Avenue, Syracuse, N.Y. 13215. Tel. (315) 469-5674.

Friday night special
Пластовий Співочий Гурток „КОБЗА" в Пасейку, Н. Дж.
запрошує всіх на

ЗАБАВУ

в п'ятницю, 10-го червня 1977 р., о год. 8:30 вечора
в Українській Централі, 240 Hope Avenue, Passaic, N.J.
Дві оркестри — „ТЕМПО" і „СВШАН" („The Brass Sound") — Безперервна музика.
Вступ \$4.00.
Столи замовляти (201) 779-6136

Пастор Іван Думич...

(Закінчення зі стор. 1-01)

уряду Советського Союзу дотримуватися Гельсінкського Договору про права людини, припинити знущання над християнами за їх віру в Бога, звільнити ув'язнених віруючих і всіх в'язнів за їх особисті переконання, припинити накладання грошових кар за виконання релігійних обов'язків і не втручатися в особисте релігійне життя віруючих. Ми засуджуємо нелюдські знущання над віруючими в Україні та в СРСР! Ми, учасники 25-ої Конвенції українських баптистів Східної Канади, апелюємо до всіх 33-ох держав світу, які підписали Гельсінкський Договір, робити сильний тиск на Советський Союз і його уряд, щоб він дотримувався підписаного ним договору про права людини, припинив знущання над невинними людьми і звільнив ув'яз-

нених за їх особисті переконання! Резолюцію підписали голова З'їзду, пастор Йосафат Івасків, і секретар, пастор Степан Тимків. Головним промовцем Конвенції був пастор Олександр Гарбузюк, голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства, як Української Баптистської Церкви, яка репрезентує переконання віри українських євангеліків.

Ювілейна Конвенція отримала привітання з багатьох країн світу, в тому й привітання від Українського Народного Союзу за підписом головного організатора Степана Гавриша.

Заклик головного промовця бути вірними Богові, Церкві й Рідному Народу, незалежно від часу й обставин, завершено ювілейні святкування українських баптистів Східної Канади.

НАЦІОНАЛЬНЕ ВИХОВАННЯ

(Закінчення зі стор. 2-01)

буде прикрашена вишивками, керамікою та іншими прикрасами, згідними з нашою культурою.

Було б дуже добре, коли б усі наші діти розпочинали своє шкільне навчання у рідній мові, або хоча б коли почули з уст учителя рідну мову. На вивчення чужого завжди досить часу.

Це велике добродійство для усіх наших дітей, якщо вони будуть учитися в школах українознавства, але їх треба наперед до цього відповідно приготувати, щоб вони радо вчилися рідної мови та були переконані, що те навчання їм краще. Примус батьків в такій справі не все дає належні успіхи. Бувають і такі випадки, що діти, яких до цього не підготовано, не тільки самі не вчаються, але й перешкоджають іншим дітям та утруднюють працю учителів.

Коли дитина навчилася дещо читати, їй треба дати рідну книжечку чи журналик та старатися допомогти їй не тільки все прочитати, але й належно зрозуміти прочитане. Очевидно, що книжечки повинні бути відповідні до віку, зацікавлені та розвинути дитини. На це треба звертати спеціальну увагу, бо незвірена невідповідною книжкою дитина не тільки відверне від читання, але й навпаки, хоч би вони були дуже цікаві і відповідні.

Коли дитина дещо підросте та розвинується, добре вписати її до своєї молодечої організації та подбати, щоб вона користалася з праці, що їй дають виховники. Але перед тим також треба дитину відповідно приготувати.

Великою допомогою у національному вихованні буде, коли батьки ходитимуть з дитиною на відповідні імпрези та пояснюватимуть їй це, чого вона не знає або не розуміє.

Дуже корисно впливають на дітей продумані розмови про її предків.

Але найкращим і найбільш переконливим виховним засобом є і завжди буде добрий приклад батьків. Це, що дитина побачила у батьківському домі, з чим вона жила і засвоїла собі, не дається так легко усунути з її свідомості, і вона силою привычки робитиме те саме і поступатиме так само.

Добрий приклад батьківського дому є таким дорогим скарбом, що його важко позбутися, чи забути. Решту доповнить відповідна лектура, якщо її читатимуть батьки та заохочуватимуть до читання своїх дітей.

Розумно ведене національне виховання усіх наших дітей в розсіянні — це найкраща запорука нашої майбутності, це лік проти денационалізації окремих одиниць і загублення нашої спільноти.

УКРАЇНСКА СВИТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ

БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДІТЕЙ.

Нема то-як на

СОЮЗІВЦІ!

Оселі Українського Народного Союзу

Найкраще місце відпочинку і вакацій в Кетсільських горах біля м. Кергонксон, Н. Й.

Замовляйте місця завчасу на: КІМНАТИ — на незрівняний вакаційний побут на Союзівці!

Гірська природа, відновлені кімнати, домашня кухня, 7 тенісних кортів, відбаванкові площі, олімпійського розміру басейн, мистецькі і розвагові імпрези, забави та багато інших угоджень.

Тенісовий Табір

для ХЛОПЦІВ і ДІВЧАТ у віці 12-18 р.
від 18-29-го ЧЕРВНЯ 1977 р.
під проводом Зенона Стилеса і Юрія Савчака

Дитячий Табір

(від 7-11 р.)
ХЛОПЦІ від 25-го червня — 9 липня 1977 р.
ДІВЧАТА від 23-го липня — 6-го серпня 1977 р.
під проводом п. Стефанії Гаврилюк

Курс Українських Народних Танків

від 9-23-го липня 1977 р.
під проводом Петра Марущака
Консультант — Валентина Переславська

Музично-вокальний Курс

від 7-21-го серпня 1977 р.
під проводом А. Добринського і Томи Гринькова

Курси Українознавства

від 7-21-го серпня 1977 р.
під проводом професора В. Бакума і п. Христини Принади-Демиденко

Ім'я і прізвище

Адреса

Замовлення вислати:

Ukrainian National Association Estate
Kerhonkson, N.Y. 12446 Тел.: (914) 626-5641

ВІДИЙШЛИ ВІД НАС

ТЕОДОРА ЛИСИМАНКО, членка 473 Відд. УНС Т-ва ім. Ю. Головінського в Монреалі, Квебек, померла 11 лютого 1977 р. на 85 р. життя. Нар. в 1891 р. в Бучачі, Україна і стала членкою УНС в 1959 р. Залишила у смутку сина Стефана, 2 вніки Оresta і Ліду. Похорон відбувся 15 лютого 1977 р. на цвинтарі Cote des Neiges в Монреалі, Квебек.
Вічна Йому Пам'ять!
Віра Баніт, секр.

ТЕРЕЗА ПОЦЕНТИЛЮК, членка 330 Відд. УНС Т-ва Запорозька Січ в Літл-Фолс, Н. Й., померла 9 лютого 1977 р. на 79 р. життя. Нар. в с. Ягора, пов. Турка, Україна і стала чл. УНС в 1919. Залишила у смутку близьку і дальшу родину в ЗСА, Канаді і України. Похорон відбувся 12 лютого 1977 р. на цвинтарі с. Марії в Герікері, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
Я. Мартинюк, секр.

РОМАН РУЖИЛА, член 73 Відд. УНС Т-ва ім. Т. Шевченка в Провіденс, Р. Ай., помер на 80 р. життя. Нар. в с. Шили, пов. Збарж, Україна і став членом УНС в 1922 р. Залишив у смутку дочку Ану. Похорон відбувся 25 лютого 1977 р. в Керстоні, Р. Ай.
Вічна Йому Пам'ять!
Д. Василік, секр.

ІВАН БАЗІВ, член 363 Відд. УНС Т-ва Козаки в Олбані, Н. Й., помер 7 грудня 1976 р. на 83 р. життя. Нар. в Україні і став членом УНС в 1913 р. Залишив у смутку сина Йосипа, Стефана, Івана, мол. і Едварда та вніки. Похорон відбувся 10 грудня 1976 р. на цвинтарі с. Бонавентура в Олбані, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
Секретар

КАТЕРИНА РАДУЛОВІЧ, членка 53 Відд. УНС Б-ва св. Миколая в Піттсбурзі, Па., померла 21 лютого 1977 р. на 79 р. життя. Нар. в 1898 р. в пов. Рогатин, Україна і стала членкою УНС в 1941 р. Залишила у смутку сина Теодора. Похорон відбувся 25 лютого 1977 р. на цвинтарі с. Івана Христителя в Піттсбурзі, Па.
Вічна Йому Пам'ять!
Д. Головатий, секр.

ЮРІЙ ТУРЯНСЬКИЙ, член 316 Відд. УНС Т-ва Укр. Нар. Дім в Рочестері, Н. Й., помер 14 лютого 1977 р. на 48 р. життя. Нар. в 1929 р. в Рочестері, Н. Й. і став членом УНС в 1964 р. Залишив у смутку дружину Ірену, сина Юрія, Василя і Павла, братів Василя і Катерину, братів Михайла і Джералда та дальшу родину. Похорон відбувся на цвинтарі Оксуд в Пенсільв. Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
Секретар

М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смаку. Вироби у власній фабриці ковбас. ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША яку найліпше люблять господарі і цілі родини. Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER.

KARL EHMER PORK STORES

Головна крамниця: 85-85 Fresh Pond Road, Ridgewood - Brooklyn, N.Y. Фліп крамниця в Нью-Йорку і поза містом.

ПАЧКИ в УКРАЇНУ і ССР

через "MIRA" OVERSEAS EXPRESS SERVICE
53 Hoppers Road, London N21 3LN England

- Англієць і Європеєць Експортні товари.
- 1/К 3 шт. Вовняних Вел. Хусток-Шалів з тороками 150 X 150 см. Летунською Поштою \$ 83.70
 - 2/К 3 шт. Вовняних Хусток, 1-ої якості, 80 X 80 см. 3 шт. Могерових Шалів, тороки, 43 X 177 см. \$102.20
 - 3/К 3 шт. Вовняних Хусток, 1-ої якості, 80 X 80 см. 1 шт. Могеровий Шаль, тороки, 43 X 177 см. 3 м. Спец-Кремплін (поліестери) на суколки, усі кольори.
 - 3 м. Вовни на жін. костюми, усі гладкі кольори.
 - 3 м. Експорт. Вовняної матерії на чол. убрання, 1 шт. Ков. Светер, чол. або жін. зап. на гузики, \$230.00
 - 4/К 6 туз. ниток д-шнйивання, ДМЛ, різні кольори.
 - 2 шт. Вовняних Хусток, 1-ої якості, 80 X 80 см.
 - 1 шт. Вовняна Вел. Хустка-Шаль, тороки, 150 см.
 - 3 м. Спец-Кремплін (поліестери) на суколки, усі кольори.
 - 3 м. Експорт-Вовняної матерії на чоловічі убрання, \$164.90

СКОРЕ ДОРУЧЕННЯ З АНГЛІЙ, ВІДВЕРЕЦЬ НІЧОГО НЕ ДОПЛАЧУЄ!

СОЛІДНА ОБСЛУГА!

ТАРЗАН, Ч. 7767. Погроза



Пане І. Б. Помпусе... Від самого початку накручування фільму ви не перестали переслідувати Доні мене! Заспокоїтесь, пане

в 1895 р. в Україні і стала членкою УНС в 1923 р. Залишила у смутку дочку Джени, сина Михайла і Володимира, сестру Елдою, 5 вніки і 2 правнуки. Похорон відбувся 2 березня на укр. кат. цвинтарі с. Михайла в Блекстоні, Масс.
Вічна Йому Пам'ять!
Л. Гардінг, секр.

СОФІЯ Д. БОЙКО, членка 238 Відд. УНС Т-ва ім. Є. Коновальця в Бостоні, Масс., померла 24 лютого 1977 р. на 59 р. життя. Нар. в 1915 р. в Бостоні Масс. і стала членкою УНС в 1972 р. Залишила у смутку сина Володимира і дочку Ану та близьку і дальшу родину. Похорон відбувся 1 березня 1977 р. на цвинтарі Мт. Гоуп в Розліндейл, Масс.
Вічна Йому Пам'ять!
Анна Ремік, секр.

МАРІЯ ЯСЛИК, членка 230 Відд. УНС Б-ва св. Івана Христителя в Янгстаті, Огайо, померла 2 березня 1977 р. на 54 р. життя. Нар. в 1923 р. в Янгстаті, Огайо і стала членкою УНС в 1941 р. Залишила у смутку сина Річарда, маму Еву і сестру Ану. Похорон відбувся 4 березня 1977 р. на цвинтарі Кальварія в Янгстаті, Огайо.
Вічна Йому Пам'ять!
П. Лішак, секр.

ВАРВАРА КУЗЬ, членка 130 Відд. УНС Б-ва св. Володимира в Нью-Йорку, Н. Й., померла 1 березня 1977 р. на 88 р. життя. Нар. в 1888 р. і стала членкою УНС в 1922 р. Залишила у смутку сина Петра та близьку і дальшу родину. Похорон відбувся 4 березня 1977 р. на цвинтарі Holy Rood в Вестбурі, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
Ю. Юрків, секр.

ОЛЕКСА МЕЛЬНИЧЕНКО, член 368 Відд. УНС Т-ва ім. М. Лисенка в Маммі, Фл., помер 28 лютого 1977 р. на 72 р. життя. Нар. в 1904 р. в Україні і став членом УНС в 1950 р. Залишив у смутку дружину Ольгу і дітей та близьку і дальшу родину. Похорон відбувся 5 березня 1977 р. на цвинтарі Вюмонт в Джерсї-Сіті, Н. Й.
Вічна Йому Пам'ять!
Ю. Цегельський, секр.

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бамід Бруку і св. Духа — відомі соліни фірма

K. M. KARDOVICH

CONSTANTINE M. KARDOVICH
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel. (212) AP 7-2332

REAL ESTATE

ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ ВУДИНОК, БИЗНЕС, ЗЕМЛЮ звертайтеся до УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO.
98 — Second Avenue
New York, N.Y. Tel.: 477-6400

Yonkers & Vicinity
КОРИСТУЙТЕСЯ ПОСЛУГАМИ УКРАЇНСЬКОЇ АГЕНЦІЇ
PRESKO REAL ESTATE
180 Roberts Avenue
Yonkers, N.Y. 10703
(914) 968-7610
COMPLETE REAL ESTATE SERVICE
Sales, renting, managing, appraisal, Income Tax, and notary public.

FINGER LAKES REGION
Campground — 50 Hook-Ups, Room for Expansion, Comfort Building, Storage Building, 20 x 40 In-Ground Swimming Pool & Equipment, Newer 4 Bedroom home Optional. Choice of Acreage. Terms Available.

MAKTRA
REAL ESTATE, INC.
Bath, N.Y. (607) 776-2468

ЗИМОВА ХАТА на ПРОДАЖ
5 кімнат, вигідна, в доброму стані, близько Союзівки, ціна \$29,000.00.
Tel. Kerhonkson, N.Y. — (914) 626-8280 (кликати веч.)

В Українському Селі Глен Спей, Н. Й., на продаж 5 АКРИВ ЗЕМЛІ.
Дешеве.
(914) 856-8887
Дзвонити після 6-ої год. веч.

1895 р. в Україні і стала членкою УНС в 1923 р. Залишила у смутку дочку Джени, сина Михайла і Володимира, сестру Елдою, 5 вніки і 2 правнуки. Похорон відбувся 2 березня на укр. кат. цвинтарі с. Михайла в Блекстоні, Масс.
Вічна Йому Пам'ять!
Л. Гардінг, секр.

НАЙКРАЩЕ МІСЦЕ НА ПРИЙНЯТТІ, бенкети, ім'янина, християнські традиційні страви.

HOLIDAY INN of Somerville

US Route 22 (E. Bound)
BRIDGEWATER, N.J. 08807

Різноманітні кухні та українські традиційні страви.
Тел. (201) 528-9500, в українській мові 201-528-1866
Власник український та під українським зарядом.

Help Wanted
PART TIME
WAITRESSES
WANTED.
Excellent pay and benefits. Hours 11 a.m. — 3 p.m. for the full week. (212) 374-3336

For Rent

APT. FOR RENT
Irvington, N.J., near Maplewood line
4 ROOMS
July 1 — for couple. 3rd floor, corner. Heat, hot water supplied, near 2 Ukrainian churches. Street parking. No pets. \$200.00. Call Mon. after 4 p.m. (201) 375-0250

APARTMENT FOR RENT
1 bedroom apt. includes heat, hot water, air cond., and free parking. See superintendent.
553 Newark Ave., Apt. A 11
Elizabeth, N.J.

В Кергонксоні, біля стації автобусової і недалеко від Союзівки є ОКРЕМА ХАТИНА ДО ВІНАЙМУ.
Вповні улаштована, ганок, горіздь, близько річки, де можна ловити рибу та купитися. Дальші інформації тел. (914) 626-7804 по 7-й веч.

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
OREgon 4-2568

SINKOWSKY
FUNERAL SERVICE
3535 East Tremont Avenue
BRONX, N.Y. 10465
Tel.: 868-2475
191 Avenue "A"
NEW YORK, N.Y. 10009
Tel.: 674-3630
Директор ПОСІД
СЕНКОВСЬКИЙ
Завідую вшануванням похоронів в каліфорнії, положень в колонії районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

LYTWIN & LYTWIN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦІПІПА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бамід Бруку і перенесенням Тіліних Останків з різних країн світу.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

"SVOBODA" BOOKSTORE
30 Montgomery St. Jersey City, N.J. 07302

Замовляти можна в книгарському відділі при "Свободі", пересилаючи чек або поштовою переказ, долучуючи одного долара на кошти пересилки.

Мешканці стеїту Нью-Джерсі зобов'язані 5% ставкою податку.

Джарвисе!... Гаряче сонце пустині розпалює кров у нас усіх!
Ходи, Помпусе... Підемо в тінь і спокійно обговоримо ситуацію!
Цей молодий пройдисвіт ще почує від мене, Тарзане!